

Guarani

algunas notas de Friedl Paz Grünberg

NOMBRE

A la rama guaraní de la familia lingüística tupi-guaraní pertenecen los siguientes pueblos:

- los **Mbya** viviendo en el Paraguay oriental, en el sur del Brasil (Sta. Catharina), en el Litoral Paulista - hasta al norte de Rio de Janeiro y en el Departamento de Misiones en Argentina;
- los **Paĩ-Tavyterã / Kaiowá** en el Paraguay oriental y en el estado Mato Grosso do Sul, Brasil;
- los **Ava-Guarani / Ñandéva / Ava Katuete** en el Paraguay oriental y en los estados Mato Grosso do Sul y Paraná, Brasil;
unas familias extensas de los **Mbya** y **Ñandéva** viven en suburbios de São Paulo.
- Los **Ache**, pueblo de cazadores y recolectoras en el Paraguay oriental.
- Los pueblos de los **Guarayos [guaraju], Chiriguano**s e **Izozeños** en Bolivia oriental;
- El pueblo de los **Guarani-Ñandéva / Tapieté** en el Chaco central paraguayo, en Bolivia oriental y en el noroeste de Argentina. Este pueblo es posiblemente un pueblo chaqueño guaranizado a través de frecuentes casamientos con **Chiriguano**s.
- los **Guarani occidentales** son un grupo de **Chiriguano**s de Bolivia que se asentó después de la guerra del Chaco (1936) en la región del Chaco central paraguayo.

Los pueblos guaraníes del Brasil y Paraguay se llamaba históricamente monteses y caagua / caaygua. [*ka'aygua* – los del monte]

Sus respectivas auto-denominaciones hoy en día son:

- **Mbya**, lo que significa 'gente'
- Los **Ñandéva** ("los nuestros" incl.) se subdividen en dos grupos, uno se autodenomina **Ava Guarani** (hombre guaraní) y otro **Ava Katuete** (verdaderos hombres buenos, hombres verdaderamente auténticos). En el Paraguay son mas bien conocidos como Chiripá. Los grupos **Ñandéva** en el Brasil con los cuales Nimuendajú¹ ha tenido contacto en el comienzo del siglo XX se llamaba **Apapokúva** (los del arco ?).
- Los **Paĩ-Tavyterã** son los descendientes de los Itatines históricos. En el Brasil son conocidos como **Kaiowá** (derivado de la palabra *ka'aygua*). Su auto-denominación significa "(habitantes del) pueblo de la verdadera futura tierra" (*távy-yvy-ete-rã*). Los **Ñandéva** denominan a ellos también "*tembokuára* - los del agujero labial", por su costumbre de perforar el labio inferior de los muchachos durante la ceremonia de iniciación para poder aplicar un pequeño budoque de resina.

Los **Ache** (la persona ?) son conocidos también como Guyajaki, un termino despreciativo que significa "ratones".

LENGUA

¹ Nimuendaju, Curt Unkel Los mitos de creación y de destrucción del mundo como fundamentos de la religión de los Apapokúva – Guarani. Centro Amazónico de Antropología y aplicación práctica. Lima 1978

Tomando en cuenta las largas distancias entre todos los pueblos guaraníes las diferencias entre sus lenguas y dialectos son relativamente pequeñas. También llama la atención que tanto el léxico como la pronunciación de las palabras han cambiado relativamente poco – comparado con los cambios en muchas lenguas europeas - desde el siglo XVII, cuando el Jesuita Antonio Ruiz de Montoya ha publicado el primer diccionario².

El **guaraju** es la lengua más cercana a las lenguas tupi. Las lenguas de los pueblos guaraníes de Bolivia (**Chiriguano**, **Tapiete**) se distinguen de las lenguas de los guaraníes del Brasil y del Paraguay por el hecho que en aquellas normalmente se acentúa la penúltima sílaba, mientras que en éstas se acentúa la última.

El **mbya-guarani** se caracteriza por la ausencia del sonido [h]. Los sonidos [s] y [ʃ] de las lenguas **paĩ-tavyterã** y **ñandéva** son pronunciados [ts] y [tʃ] por los **Mbya**.

El **ache** muestra marcadas diferencias hacia las demás lenguas guaraníes, especialmente en los 'pattern' de los sílabas. Posiblemente los **Ache** son también un pueblo guaranitizado.

En el guaraní básicamente hay dos tipos de sílabas: consonante + vocal (CV, CV^V) y vocal (V, V^V).

Todos los pueblos guaraníes se caracterizan por una fuerte tendencia de mantener su lengua, hasta en situaciones de alto grado de escolarización y de contacto. Generalmente las mujeres muestran un grado más alto de monolingüismo guaraní que los hombres. Este hecho se puede interpretar como un acto de resistencia pasiva frente al contacto con la 'civilización'. Otro factor importante es la fuerte relación entre la palabra hablada y el mundo espiritual de los guaraníes. La palabra para "lengua" y para "alma espiritual" es la misma en guaraní: "**ñe'ẽ**".

ORGANIZACIÓN SOCIAL

La unidad con la mayor cohesión social consistía tradicionalmente de un casal viejo (**tamõi**, **jarýi/jari** – abuelo, abuela), sus descendientes (casados) y algunos otros familiares. Viejos **Tavyterã** cuentan como en su juventud han vivido en el **oyngusu** – la casa grande, a veces hasta 200 personas juntas, aunque en la mayoría de los casos estos grupos contaron con 80 – 100 personas. Hoy en día cada núcleo familiar suele tener su propia casita, con algunas hijas e hijos casados viviendo cerca de sus padres.

Tradicionalmente las familias se mudaron con frecuencia de una comunidad a otra, siempre a través de la red de parientes. Esto aconteció p.e. en casos de enfermedades graves, conflictos serios o una muerte en la familia. Hay una tendencia de volver al lugar al cual uno se siente más fuertemente relacionado. Hoy en día estas mudanzas ya son bastante más difíciles, especialmente en el Brasil. Las ocho 'Áreas Indígenas', en que la gran mayoría de la población guaraní en el MS está viviendo, son sobrepoblados. Mudándose, también se cae el riesgo de no figurar más en la lista de las familias que tienen derecho a la "**cesta básica**", un paquete alimenticio distribuido mensualmente por el gobierno del estado.

² Montoya, Antonio Ruiz de

Tesoro de la lengua gvarani. Madrid 1639

Tradicionalmente los guaraníes eran mayormente patrilinear (como muestra la terminología de parentesco)³ y matrilocal. Esto no significa que la pareja nueva vive estrictamente con la madre de la mujer, pero que hay, hasta hoy en día, una tendencia de asentarse en áreas ocupadas por un miembro de la familia extensa de la madre de la mujer⁴.

Relaciones de género: tradicionalmente la posición de la mujer era muy fuerte. Ella tenía, y en parte sigue teniendo, el derecho de disponer sobre los productos de la chacra y recolecta y de distribuirlos. Su opinión es decisiva en todos los procesos para llegar a decisiones y a todos niveles: resolver conflictos, la reubicación de la familia, en el área político, etc. El hombre aparece más activamente en el público, siempre buscando de representar los intereses de ambos sexos.

COSMOLOGÍA

La visión del mundo más frecuentemente descrita habla de que la tierra tiene la forma de un disco sobre el cual se extienden siete niveles de cielos⁵. Hay también un nivel debajo de la tierra. El cielo más lejano es la morada del Dios creador: *Ñamandu* de los **Mbya**, *Ñane Ramõi Jusu Papa* - Nuestro Abuelo Grande Eterno de los **Tavyterã**. En un nivel de los cielos (según ciertos informantes es el cuarto) se ubican las almas espirituales (*ñe'ẽ*) de los seres humanos. Hay divergentes opiniones si hay diferentes cielos para los que ya han pasado por la experiencia de la encarnación y los que lo están esperando todavía o si todas las almas humanas 'conviven' juntamente. Este espacio celeste es la 'verdadera futura tierra' a la cual aspiran los **Paĩ-Tavyterã**.

La tierra en que vivimos hoy en día es ya la segunda creación (algunos dicen que es la tercera). La primera fue destruida por el diluvio. Según algunas profecías guaraníes la actual creación va a ser destruida por fuego.

MITOLOGÍA

Los **Tavyterã** cuentan que el proceso de la creación comenzó con que *Ñane Ramõi Jusu Papa* - Nuestro Grande Abuelo Eterno - se des-convolvió a si mismo de *Jasuka*, una sustancia originaria con cualidades creadoras:

*"Apy rako che karambohe, che Jasukápype,
che kambúvy rako che, che Jasuka verapype,
che Jasuka rendypype, che Jasuka ryjúipype,
che ñenopu'ãvy rako che".⁶*

³ Melià, Bartomeu y Friedl y Georg Grünberg 1-2. Asunción 1976:151 - 295

⁴ investigado por Beate Lehner en el Paraguay

⁵ Según testimonios de personas perteneciendo a la cultura occidental que adquirieron la habilidad de hacer vuelos chamánicos, esto es la forma en que se percibe nuestro mundo en el estado de consciencia que permite este tipo de viajes.

⁶ PPT (Proyecto Paĩ-Tavyterã) *Ñande Paĩ Tavyterã ñande Paraguái*. (Libro de alfabetización para adultos Paĩ. Segunda Parte. Pedro Juan Caballero 1975:11.

"Aquí estoy yo había sido, por medio del *Jasuka*,
Yo soy él que se está mamando, por medio del resplandor del *Jasuka*,
por medio de la luz del *Jasuka*, por medio de la espuma de *Jasuka*,
Yo soy él que se está levantando a sí mismo".

Esto son los clásicos versos en un lenguaje ritual con los cuales los **Tavyterã** cuentan la auto-creación del primer Ser divino, **Ñane Ramõi**.

"Nuestro Abuelo" creó a otros seres divinos. Levantó su esposa, **Ñande Jari Jusu, Takua Rendy Ju Guasu** (Nuestra Abuela Grande, Bastón Ritual Llameante Aureo Grande), del medio de su adorno ritual (*jeguaka*);

hizo extender la tierra desde el tamaño de una rodaja hasta que tomó la forma de hoy en día⁷; creó los cielos, el monte y vivió durante poco tiempo en la tierra - antes que la habitaron los hombres.

Por un disentimiento con su esposa decidió de dejar esta tierra sin morirse. Por la rabia que tenía casi la destruyó. Pero **Ñande Jari** consiguió defender la creación a través del primer canto sagrado que fue entonado en esta tierra, acompañándose ella a sí mismo con la *takuára* (el bastón ritual)⁸.

El hijo de **Ñane Ramõi, Ñande Ru Pavẽ** - Nuestro Padre de Todos, y su esposa **Ñande Sy** - Nuestra Madre eran responsables para la división política de la tierra. **Ñande Ru** ubicó los diferentes pueblos en sus respectivos territorios, dio p.e. el campo a los blancos y el monte a los guaraníes, y creó montañas para delimitar el territorio de los **Tavyterã**. Él robó el fuego de los buitres, para entregarlo a los hombres, creó la flauta sagrada *mimby* y el tabaco para los rituales. Era el primero quien se murió en la tierra. El también decidió dejar la tierra por un desentendimiento con su esposa quien estaba embarazada con mellizos.

El mito de los gemelos es uno de los mitos más contado y más distribuido en América del Sur. **Ñande Sy**, la madre de los gemelos, se fue en búsqueda de su marido después de su muerte. En el camino preguntó varias veces a su hijo aún no nacido, qué camino tomar. Una vez el pequeño la mandó por un camino errado porque su mamá le había negado una flor como juguete. **Ñande Sy** llegó a la morada de los **Jaguarete** - los Verdaderamente Salvajes, que iban a ser los jaguares. La abuela de estos seres feroces intentó a salvar la vida de la joven mujer, pero sus hijos, volviendo con hambre a la casa, mataron a **Ñande Sy** y dejaron solo a los pequeños mellizos vivos. Cuando los dos ya eran más grandes un papagayo les contó de la muerte de su madre y el mayor de ellos, **Pa'i Kuara** (Chamán del Sol), decidió de vengarla. Junto con su hermano menor **Jasy** - Luna, armó una trampa para los **Jaguarete** en la cual se murieron todos menos una mujer embarazada a la cual **Pa'i Kuara** dio la forma de un jaguar cuando huyó. De esta manera se quedaron los jaguares en el mundo.

Jasy y **Pa'i Kuara** pasaron innumerables aventuras en la tierra hasta que **Pa'i Kuara** decidió de querer subir al cielo en búsqueda de su padre. Se preparó con ayuno, rezando y danzando hasta que se sintió lo suficientemente liviano como para poder subir. Lanzó una flecha en el cielo y otras en la muesca de la anterior hasta que pudo subir esta escalera de flechas entrando en el cielo

⁷ Cadogan, León *Ñane Ramõi Jusú Papá Ñengarete*. En: Suplemento Antropológico de la revista del Ateneo Paraguayo III, 1-2:425-450. Asunción 1968

⁸ Cadogan, León Aporte a la Etnografía de los Guaraní del Amambái, Alto Ypane. En: Revista de Antropología, Vol. X, São Paulo 1962:54p

a través de una abertura. Su padre *Ñande Ru Pavẽ* le reconoció como su hijo auténtico y le entregó el sol para cuidarlo.

Los **Tavyterã** consideran a sí mismos ser nietos de *Pa'i Kuara*. Es el ser divino al cual más se refieren en sus cuentos y al que más se dirigen en momentos de penuria o enfermedad.

En adición a la mitología clásica, contando desde la creación del mundo hasta la llegada al cielo de *Pa'i Kuara*, los **Tavyterã** y *Ñandéva* saben innumerables cuentos cuyos héroes son animales. También han incorporado elementos de la cultura de los ocupantes en su mitología, como p.e. la figura del *Papa Rei*, quien aparece ya en la segunda fase de la creación. Este ser divino está caracterizado por su exagerada avaricia. Su nombre parece componerse de: **papa** – el papa, y **rei** – el rei; los dos poderes máximas de los ocupantes en tiempos históricos. Cuentan también un mito del *Pa'i Tani* que contiene muchos elementos de la historia de Jesús⁹.

También han creado una mitología histórica contando de acontecimientos que se pueden identificar con su historia de los últimos 200 años. Es una forma de hacerse dueños de su historia y no pasar ser sus meros víctimas. El mito clásico en que se relata su interpretación de conflictos y guerras con los ocupantes de su territorio, los brasileños y paraguayos, es el mito "*Kasike Guaira* y *Kasike Paragua*".¹⁰

Otros seres divinos de importancia, especialmente en la tradición **Mbya**, son cuatro parejas, cuidadores de las almas de los hombres: *Ñamandu Ru Ete* y *Chy Ete*, *Karai Ru Ete* y *Chy Ete*, *Jakaira Ru Ete* y *Chy Ete* y *Tupã Ru Ete* y *Chy Ete*.¹¹ Se ubican en uno de los cielos en las cuatro direcciones.

Un otro tipo de seres divinos son seres que cuidan ciertos aspectos de la creación, p.e.: seres que cuidan a las aguas (*Piragui*, una hija de *Ñande Ru*), los árboles y plantas (*Tanimbu Guasu*), los animales (p.e.: *Kuñambía*, la cuidadora de las víboras) y la fertilidad de las chacras (*Jakairakúery*), etc.

Muchos de los seres divinos tienen ayudantes, los *Ava Ete*. Son seres con una energía más agresiva y a veces pueden interferir en el destino de los hombres. En casos excepcionales, cuando a los **Tavyterã** les pareció que tienen que sufrir exageradamente de las injusticias por parte de los ocupantes (paraguayos y brasileños), pidieron a los dioses en un ritual (*ñengarai* - 'rezo malo') que manden aquellos seres de la destrucción para que defiendan a los **Tavyterã** frente a los ocupantes.

Seres que no son benevolentes hacia los hombres y pueden causar daños o enfermedades son: los *aña / añaỹ* - demonios, seres viviendo en pantanos y a la orilla de ríos y los *ita jára* – cuidadores de las piedras y montañas.

Los guaraníes del Paraguay pasaron por relativamente pocas experiencias con misiones cristianas – comparado con otros pueblos indígenas que pasaron por fuertes y largas procesos de misión. Hace más que medio siglo hay en el Mato Grosso do Sul en Brasil, dos misiones evangélicas que han tenido un impacto fuerte sobre la vida religiosa en las 'Áreas Indígenas' en las cuales se asentaron. Durante los últimos diez a veinte años las actividades proselitistas de diversas sectas

⁹ Grünberg, Friedl Auf der Suche nach dem Land ohne Übel. Peter Hammer Verlag, Wuppertal 1995:70

¹⁰ Grünberg, Friedl 1995:152p

¹¹ Cadogan, León *Ayvu Rapyta*. Biblioteca Paraguaya de Antropología, Vol XVI. CEADUC – CEPAG. Asunción 1992:32p

cristianas, especialmente del pentecostalismo, han tenido una fuerte influencia entre los guaraníes. En las comunidades se puede escuchar sus cultos casi cada noche.

RITUAL

Los rituales más importantes de los **Tavyterã** son el *avatikyry*, la fiesta del maíz, que se está celebrando cada año cuando el maíz blanco está maduro y el *mitã pepy* - la fiesta de iniciación de los muchachos.

El *avatikyry* se celebra hoy en día durante un fin de semana. La preparación de la chicha de maíz es trabajo de las mujeres, hombres jóvenes se responsabilizan para invitar a los vecinos, muchas veces también de otras aldeas. Al anochecer, después de la bendición ritual de la chicha, un *pa'i* (sacerdote) o *mborahéi puku jára* - dueño del canto largo, comienza con la recitación de uno de los himnos largos que tradicionalmente dura desde la puesta del sol hasta el amanecer del otro día. El *pa'i* canta un verso, la comunidad lo repite, los hombres acompañándose con el *mbaraka*, las mujeres con el *takuapu*.

La noche siguiente se cantan y bailan las canciones más profanas *kotyhu* y *guahu*. El *kotyhu* (en el Brasil los **Tavyterã** lo llaman *guachire*) es preferido por los jóvenes, consiste de versos que comentan la fiesta mismo y la belleza de mujeres y hombres. Los *guahu* son cantados mas bien por personas adultas, muchos de los versos tratan de animales.

Kotyhu

*Jaha tereru nde yvotyryã
yvoty porã voi ne mba'erã,
yvoty poty.*

Vamos, tráete para tu flor,
tuya será pues la linda flor,
la flor florida.

Guahu

*nde yvotyry miñaẽ
ko nde jukáma, Mainomby,
vyteve ave niko
kanguĩete nde juka!¹²*

Pues si el néctar de tus flores
ya te ha mareado, Colibrí,
con cuanta más razón
te ha de marear la chicha verdadera!

El *mitã pepy* ("convite de los muchachos"), la iniciación de los muchachos es la única ocasión en

¹² Cadogan, León 1962:61p

que hay una fase de educación formal en la vida de los jóvenes. En el Brasil se ha perdido esta tradición. En el Paraguay ha vivido una revitalización fuerte después de que se ha comenzado a legalizar tierras comunales a partir de los años setenta.

Los muchachos están recluidos durante dos meses, comen una dieta muy rígida de maíz y bananos y se les enseña las tradiciones orales, el uso de la flauta sagrada *mimby*, los rezos bailados *jeroky*, el uso del *mbaraka*, etc. Aprenden técnicas para inducir experiencias religiosas y abrirse para recibir inspiraciones divinas y sueños lúcidos. Al fin de los dos meses, durante una fiesta grande, cada uno de los muchachos recibe un banco *apyka* de su padre y adornos de su madre. Se les está emborrachando ritualmente y después el *mitã kutuhára* perfora el labio inferior para implantar un pequeño bodoque de resina (en tiempos modernos también de plástico). Las madres lloran durante un cuarto de hora la muerte del hijo pequeño para luego alegrarse del renacimiento del hijo como adolescente.

CONCEPTO DEL ALMA:

Los **Paĩ-Tavyterã** tienen el concepto de que cada ser humano tiene dos almas: el alma espiritual *ñe'ẽ* y el alma del cuerpo *ã*. La palabra '*ñe'ẽ*' significa también 'palabra; lengua; sonido con sentido'. El alma espiritual tiene su asiento en la garganta y se expresa a través del hablar, especialmente a través de los cantos y rezos inspirados.

El alma del cuerpo tiene su asiento en la sangre y la leche materna y se expresa a través de la sombra. Consiste de tres partes de las cuales una siempre está conectado con el cuerpo mientras los otros dos pueden hacer viajes cortos durante el sueño y, con algún entrenamiento, también viajes largos. Puede causar serios problemas de salud si uno de estas partes del alma del cuerpo no vuelve de su viaje nocturno. Al morir, este alma se transforma en *ãngue* (*ã* + *-kue*, *-ngue* 'sufijo del pasado') que en parte se disuelve después de poco tiempo, pero en parte también puede quedarse todavía un tiempo en la tierra, asustando a sus parientes y amigos antes de disolverse en un animal, una planta o en la misma tierra.

La verdadera morada de las almas espirituales es en uno de los siete cielos de la cosmovisión guaraní, de ahí son enviados a la tierra para pasar por la difícil experiencia de la vida terrestre. Los **Ñandéva** tienen un concepto de reencarnación. Según su tradición ésta ocurre con bastante frecuencia entre parientes cercanos. Los **Mbya** y **Tavyterã** afirman que una sola experiencia en la tierra es suficiente. Después de la muerte el alma *ñe'ẽ* vuelve a su verdadera morada. Tiene que pasar por el *piraguái*, un tipo de purgatorio, cruzando ciertos obstáculos como piedras resbaladizas, *vyku'i veve* (arenas que vuelan), tiene que pasar por piedras que juntándose echan chispas, encuentra murciélagos y moscas gigantes y al fin tiene que cruzar la 'verdadera oscuridad', un abismo sin fin, sobre una serpiente que sirve como puente. Sólo personas que han matado a alguien sin conseguir a purificarse antes de morir no pasan por este puente. El guaraní vivía y en parte vive hoy en día todavía con la seguridad de que va a llegar a su verdadera morada después de morir.

En los años setenta los **Paĩ-Tavyterã** frecuentemente se caracterizaron frente a nosotros con la frase: "*Ñande Paikuéra niko ndajajúi jajogua haguã vyv, jaju vyv poru haguãnte ngo voi ... Mamo jaju haguégui, ñane ambápe jey jaha va'erã.*"

"Nosotros, los **Paĩ** luego no venimos para comprar tierra, venimos sólo para dar un buen uso a (usar bien) la tierra ... Para volver pues a nuestra morada de donde hemos venido."¹³

SITUACIÓN ACTUAL

Sobre la situación actual véase:

[\(link\)](#) Reflexões sobre a situação dos guarani no Mato Grosso do Sul

[\(link\)](#) La relación de los indígenas con la naturaleza y los proyectos de Cooperación Internacional

BIBLIOGRAFÍA

EL mejor conocedor de los pueblos guaraní en el Paraguay era León Cadogan. Sus obras más importantes son:

Cadogan, León Aporte a la Etnografía de los Guarani del Amambái, Alto Ypane. En: Revista de Antropología, Vol. X, São Paulo 1962

Ñane Ramõi Jusú Papá Ñengarete. En: Suplemento Antropológico de la revista del Ateneo Paraguayo III, 1-2:\$25-450. Asunción 1968

Ayvu Rapyta. Biblioteca Paraguaya de Antropología, Vol XVI. CEADUC – CEPAG. Asunción 1992

Diccionario Mbya-Guarani – Castellano. Biblioteca Paraguaya de Antropología; Vol. XVII. CEADUC-CEPAG. Asunción 1992

Existe una Bibliografía de todas las obras de León Cadogan:

Berro de Escribá, Christina Bio-bibliografía de León Cadogan. En: Suplemento Antropológico VIII, 1-2. Asunción

Grünberg, Friedl Auf der Suche nach dem Land ohne Übel. Peter Hammer Verlag, Wuppertal 1995

Reflexionen über die Lebenssituation der Guarani im Mato Grosso do Sul, Brasilien. In: INDIANA 19/20, Berlin

Theorie und Praxis der indianischen Naturbeziehung. In: Margarete Maurer & Otmar Hoell (Hg): Natur als Politikum. RLI-Verlag, Wien

Melià, Bartomeu y Friedl y Georg Grünberg Los **Paĩ-Tavyterã**. En: Suplemento Antropológico, Vol XI, no 1-2. Asunción 1976:151 - 295

Montoya, Antonio Ruiz de Tesoro de la lengua gvarani. Madrid 1639

Nimuendaju, Curt Unkel Los mitos de creación y de destrucción del mundo como fundamentos de la religión de los **Apapokuva** – Guarani. Centro Amazónico de Antropología y aplicación práctica. Lima 1978

PPT (Proyecto **Paĩ-Tavyterã**) *Ñande Paĩ Tavyterã ñande Paraguái*. (Libro de alfabetización para adultos **Paĩ**. Segunda Parte. Pedro Juan Caballero 1975:

¹³ PPT (Proyecto Paĩ-Tavyterã) 1975:33